

## КОМБИНОВАНИ ТЕКСТ

**Мултилатералне конвенције за примјену мјера које се у циљу спрјечавања ерозије пореске основице и премјештања добити односе на пореске уговоре**

**и**

**Споразума између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спрјечавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине**

Опште напомене у вези са комбинованим текстом

Овај документ, у односима између Босне и Херцеговине (БиХ) и Ирске представља, комбиновани текст за примјену Споразума између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спрјечавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине, потписаног 03.11.2009. године, измењеног Мултилатералном конвенцијом за примену мера које се у циљу спрјечавања ерозије пореске основице и премјештања добити односе на пореске уговоре(МЛИ) коју је, БиХ потписала 30.10.2019. године, а Ирска потписала 07.06.2017. године.

Овај документ је припремљен од стране надлежног органа БиХ и представља његово разумијевање измјена које су у Споразум унијете због МЛИ.

Документ је припремљен, на основу ставова о МЛИ који су Депозитару, након депоновања инструмента о ратификацији, достављени 16.9.2020. године од стране БиХ и 29.1.2019. године од стране Ирске.

Ови ставови о МЛИ се могу промијенити, као што то и предвиђа МЛИ. Промјена ставова о МЛИ могла би да промијени ефекте које МЛИ има на Споразум.

Аутентични правни текстови Споразума и МЛИ имају предност и остају примјењиви правни текстови.

Одредбе МЛИ које се примјењују у односу на одредбе Споразума, укључене су у рубрике у тексту овог документа у контексту релевантних одредаба Споразума. Рубрике које садрже одредбе МЛИ су, уопштено говорећи, унијете у складу са редосљедом одредаба ОЕЦД Модела Пореске конвенције из 2017. године.

Измјене текста одредаба МЛИ учињене су, у циљу њиховог усаглашавања са терминологијом која се користи у Споразуму (као што су, „Обухваћени порески уговори” и „Уговор”, „Уговорна јурисдикција” и „Државе уговорнице”) како би се олакшало разумијевање одредаба МЛИ. Промјене у терминологији имају за циљ побољшање читљивости документа а не, промјену суштине одредаба МЛИ. На сличан начин су, извршене измјене дијелова одредаба МЛИ који описују постојеће одредбе Споразума: описни језик је, у циљу лакшег читања, замјењен правним одредницама постојећих одредаба.

У свим случајевима, упућивање на одредбе Споразума или на Споразум, треба разумјети као да се упућивање врши на Споразум, онако како је измијењен одредбама МЛИ, под условом, да су се такве одредбе МЛИ и примијениле.

Упућивање:

Аутентични правни текст МЛИ може се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД):

- на енглеском језику: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- на француском језику:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Споразум је објављен у „Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори“, број 5/12.

Текст Споразума може се наћи на следећем линку:

<https://www.mft.gov.ba/srb/images/stories/fiskala/S.Glasnik%2005-12%20ugovori%20%20Albanija,%20Irska.pdf>

Текст МЛИ је објављен у „Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори“, број 13/20 од 27.8.2020.год.

Ставови о МЛИ који су Депозитару након депоновања инструмента о ратификацији, достављени 16.9.2020.

године од стране БиХ и 29.1.2019. године од стране Ирске, могу се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД)

<http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

#### Напомене у вези ступања на снагу и почетка примјене одредби МЛИ

Одредбе МЛИ које се примењују на Споразум, не примењују се од истог датума као и оригиналне одредбе Споразума. Свака од одредаба МЛИ могла би да се примјењује од различитог датума, што зависи од врсте пореза на који се односи (порези по одбитку или остали наплаћени порези) као и од тога, шта су БиХ и Ирска навеле у својим ставовима о МЛИ.

Ступање на снагу МЛИ:

01.01.2021. године, за БиХ и

01.05.2019. године, за Ирску.

Ако другачије није наведено у овом документу, одредбе МЛИ се, у односу на Споразум, примењују:

- у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2021. године;

- у односу на све остале порезе, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. јула или после 1. јула 2021. године.

**СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ИРСКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ  
ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И  
СПРЈЕЧАВАЊУ УТАЈЕ ПОРЕЗА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ПОРЕЗЕ НА  
ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ**

Вијеће министара Босне и Херцеговине и Влада Ирске,

**[ЗАМЈЕЊЕН чланом 6. став 1. МЛИ]**

[у жељи да закључе Споразум о избјегавању двоструког опорезивања и спрјечавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине,]

Сљедећи члан 6. став 1. МЛИ замјењује текст који се односи на намјеру да се отклони двоструко опорезивање у преамбули овог споразума

**ЧЛАН 6 МЛИ, став 1 - СВРХА ОБУХВАЋЕНОГ ПОРЕСКОГ УГОВОРА**

У намјери да отклоне двоструко опорезивање у односу на порезе обухваћене овим уговором без стварања могућности за неопорезивање или снижено опорезивање кроз пореску евазију или избјегавање (укључујући злоупотребу уговора, у циљу добијања олакшица предвиђених у овом уговору у посредну корист резидената трећих јурисдикција)

договорили су се како слиједи:

**Члан 1.**

**ЛИЦА ОБУХВАЋЕНА СПОРАЗУМОМ**

Овај Споразум се примјењује на лица која су резиденти једне или обје државе уговорнице.

**Члан 2.**

**ПОРЕЗИ ОБУХВАЋЕНИ СПОРАЗУМОМ**

1. Овај Споразум се примјењује на порезе на приход и порезе на добит од имовине које намеће држава уговорница или њен политички пододјел или локална тијела власти, без обзира на начин њихове наплате.

2. Порезима на приход и порезима на добит од имовине се сматрају сви порези који се зарезују на укупни приход или на дијелове прихода, укључујући порезе на добит од отуђивања покретне и непокретне имовине.

3. Постојећи порези на које се примјењује овај Споразум су сљедећи:

а) у Ирској:

- и) порез на приход;
- ии) порез на профит подuzeћа;

и и и) порез на приход од имовине;

(у даљем тексту "ирски порез").

б) у Босни и Херцеговини:

и) порез на приход;

и и) порез на профит подuzeћа;

(у даљем тексту "босанскохерцеговачки порез").

4. Споразум се такође примјењује на све исте или веома сличне порезе који се зарачунавају након датума потписивања Споразума поред, или умјесто, постојећих пореза. Надлежна тијела држава уговорница ће извјестити једни друге уколико дође до значајних измјена њихових закона о порезима.

### Члан 3.

#### ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог Споразума, уколико контекст не налаже другачије:

а) израз "држава уговорница", "једна од држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Ирску или Босну и Херцеговину, у овисности од контекста, док израз "државе уговорнице" означава Ирску и Босну и Херцеговину;

б) израз "Ирска" укључује све области ван територијалних вода Ирске које, у складу са међународним правом, јесу или ће у будућности бити одређене према законима Ирске у погледу епиконтиненталног појаса, као области над којима Ирска може вршити своја права у погледу морског дна, његовог тла и природних богатстава;

ц) израз "Босна и Херцеговина" означава територију Босне и Херцеговине, њене територијалне воде као и морско дно и његово тло, над којима врши своју надлежност и суверена права у сврху истраживања, искориштавања и одржавања природних богатстава у складу с међународним правом;

д) израз "политички пододјел" у случају Босне и Херцеговине означава ентитете, Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску, као и Брчко Дистрикт Босне и Херцеговине;

е) израз "држављанин" у случају државе уговорнице означава:

и) сваког појединца који посједује држављанство те државе уговорнице; и

и и) свако правно лице или удругу која свој статус стиче по основу важећих закона у држави уговорници;

ф) израз "лице" означава појединца, компанију или удружења лица;

г) израз "компанија" означава трговачко друштво односно сваку организацију која се третира као привредна удруга у сврху опорезивања;

х) израз "предузеће" означава вршење пословања;

и) израз "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" се односе на пословање које врши резидент државе уговорнице и пословање које врши резидент друге државе уговорнице;

ј) израз "међународни саобраћај" означава саобраћај бродом или авионом, које обавља предузеће чије се сједиште управе налази у држави уговорници, осим када се брод или авион користе искључиво за промет између локација у другој држави уговорници;

к) израз "сједиште управе" означава мјесто на којем се врши доношење одлука и гдје се налази извршна управа компаније;

л) израз "надлежно тијело" означава:

и) у Ирској, Повјеренике за приход или њиховог овлаштеног представника;

ии) у Босни и Херцеговини, Министарство финансија и трезора, или његовог овлаштеног представника.

м) израз "бизнис" укључује обављање професионалних услуга или других активности неовисног карактера.

2. Када држава уговорница примјењује овај Споразум, сваки израз који у њој није дефиниран има, уколико контекст не налаже другачије, оно значење које му је тренутно прописано по законима те државе за потребе пореза на које се Споразум односи, а свако значење према важећим порезним прописима те државе има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

#### **Члан 4.**

#### **РЕЗИДЕНТ**

1. За потребе овог Споразума, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које, према законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави, на основу свог пребивалишта, боравишта, сједишта управе или другог мјерила сличне природе, и укључује ту државу и сваки њен политички пододјел и локално тијело. Овај израз, међутим, не обухваћа лица која у тој држави подлијежу опорезивању искључиво прихода оствареног из извора у тој држави.

2. Ако је према одредбама става 1. овог члана, физичко лице резидент обје државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

а) сматра се да је резидент само државе у којој има стално мјесто становања, а ако има стално мјесто становања у обје државе уговорнице, сматра се да је резидент само државе са којом има тјешње особне и економске везе (средиште животних интереса);

б) ако се не може одредити у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само државе у којој има уобичајено мјесто становања;

ц) ако има уобичајено мјесто становања у обје државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само државе чији је држављанин;

д) ако га обје државе сматрају својим држављанином или ако није држављанин ни једне од њих, надлежно тијело држава уговорница ријешиће питање заједничким договором.

3. Ако је према одребама става 1. лице које није физичко лице резидент обје државе уговорнице, сматра се да је резидент оне државе уговорнице у којој се налази њено сједиште управе.

## Члан 5.

### СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. За сврхе овог Споразума, израз "стална јединица" означава стално мјесто пословања преко којег предузеће потпуно или дјеломично обавља своје пословање.

2. Под изразом "стална јединица" подразумијева се напосе сљедеће:

а) сједиште управе;

б) филијала;

ц) уред;

д) бабрика;

е) радионица; и

ф) рудник, нафтни или плински извор, каменолом или било које друго мјесто искориштавања природних богатстава.

3. Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат, односно активност надгледања у вези с њим, творе сталну јединицу, али само када таква локација, пројект или активности постоје у периоду дужем од 12 мјесеци.

4. Независно од претходних одредаба овога члана, израз "стална јединица" не подразумијева сљедеће:

а) кориштење објеката искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке роба или добара који припадају предузећу;

б) одржавање залиха добара или роба који припадају предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

ц) одржавање залиха добара или роба које припадају предузећу искључиво у сврху прераде од стране другог предузећа;

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или роба или прикупљања информација за предузеће;

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања информација, научног истраживања или сличних активности припремног или помоћног карактера;

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху комбинације дјелатности наведених у тачкама од (а) до (е), под условом да је цјелокупна дјелатност сталног мјеста пословања које настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Независно од одредби става 1. и 2. овога члана, када лице - које није заступник са самосталним статусом на којег се односи став 6. овог члана - ради у име предузећа и има, те обично користи, у држави уговорници овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у погледу дјелатности што их та особа обавља за предузеће,

осим када су дјелатности те особе ограничене на дјелатности наведене у ставку 4. овога чланка, које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом према одредбама наведеног ставка.

6. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко брокера, генералног комисијског заступника или другог посредника са самосталним статусом ако та лица раде у оквиру своје редовне пословне дјелатности.

7. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице, или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

## **Члан 6.**

### **ПРИХОД ОД НАПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ**

1. Приход који резидент државе уговорнице остварује од непокретне имовине укључујући приход од пољопривреде и шумарства која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

2. Израз "непокретна имовина" има оно значење које има према прописима државе уговорнице у којој се та имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада уз некретнину, стоку и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег закона о земљишном власништву, плодуживање некретнине и права на промјенљива или стална плаћања као накнаде за коришење рудних налазишта, извора и других природних богатстава; бродови и зракоплови се не сматрају некретнинама.

3. Одредбе става 1. примјењују се на доходак који се оствари непосредним кориштењем, изнајмљивањем или другим начином кориштења некретнине.

4. Одредбе става 1. и 3. такође се примјењују и на доходак од некретнине подузећа.

## **Члан 7.**

### **ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА**

1. Добит подузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим када подузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако подузеће обавља пословање на тај начин, добит подузећа може се опорезовати у тој другој држави али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. У складу у одредбама ставка 3. овог чланка, када подузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено или засебно подузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним увјетима и да је пословала потпуно самостално са подузећем чија је стална јединица.

3. При утврђивању добити сталне пословне јединице, признају се као одбици трошкови који су настали за потребе сталне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној јединици утврђује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове различите дијелове, ни једна одредба става 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу да одреди добит која се опорезује у складу с таквом уобичајеном расподелом; прихваћени начин расподеле, међутим, треба бити такво да резултат буде у складу с начелима у овому члану.

5. Сталној пословној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. У сврхе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се на исти начин из године у годину осим када постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.

7. Када добит укључује елементе прихода који су регулирани посебним члановима овог Споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

## **Члан 8.**

### **САОБРАЋАЈ БРОДОМ И АВИОНОМ**

1. Добит коју остварује држава уговорница од коришћења бродова или авиона у међународном саобраћају опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште управе предузећа.

2. За потребе овог члана, добит која је стечена коришћењем бродова и авиона у међународном саобраћају укључује добит која се стиче изнајмљивањем бродова и авиона ако се такви бродови и авиони користе у међународном саобраћају или ако таква добит од најма произилази из друге добити из става 1.

3. Ако се сједиште управе предузећа које се бави пловидбом налази на броду сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука брода, или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник брода.

4. Одредбе става 1. овог члана примјењују се и на добит остварену путем учешћа у заједничком пословању или међународној агенцији.

## **Члан 9.**

### **ПОВЕЗАНА ПОДУЗЕЋА**

1. Ако

а) предузеће државе уговорнице учествује изравно или неизравно у управљању, контроли или капиталу предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или капиталу предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговачким и финансијским односима договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит, коју би да нема тих услова остварило једно од тих предузећа али је



због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог подузећа и у складу с тим опорезовати.

2. Ако држава уговорница укључује у добит подузећа те државе, и сукладно томе опорезује, добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезовано у тој другој држави, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првспоменуте државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они које би договорила независна предузећа, тада та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој разрезан на ту добит. При тој прилагодби, води се рачуна о осталим одредбама овог Споразума и надлежна тијела држава уговорница ће се по потреби савјетовати.

## **Члан 10.**

### **ДИВИДЕНДЕ**

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезовати само у тој другој држави под условом да је тај резидент стварни власник дивиденди.

2. Израз "дивиденде" у овом члану означава приход од дионица и других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и приход од других корпоративних права која подлијежу истом опорезивању као и приход од дионица према законима државе чији је резидент компанија која врши распоdjелу.

3. Одредбе става 1. и 2. овога члана не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент државе уговорнице, послује у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, преко сталне јединице у тој држави, а дионице на основу којих се дивиденде исплаћују су стварно повезане са том сталном јединицом. У том се случају примјењују одредбе члана 7.

4. Ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или приход из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може резрезати порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим када су те дивиденде плаћене резиденту те друге државе или ако дионице на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици која се налази у тој другој држави, нити да нерасподијељену добит компаније опорезује порезом на нерасподијељену добит компаније, чак иако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у цијелости или дјеломично састоје од добити или прихода који су настали у тој другој држави.

## **Члан 11.**

### **КАМАТЕ**

1. Камате које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати само у тој другој држави ако је тај резидент стварни власник камата.

2. Израз "камате" како се користи у овом члану означава приход од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога да ли је осигуран хипотеком и да ли се на основу њега стиче право на учешће у добити дужника, а напочито приход од државних вриједносних папира и приход од обвезница или обвезница зајма, укључујући и премије и награде у вези с таквим вриједносним папирима односно обвезницама, као и сав други приход који се третира као приход од новца посуђеног према

законима државе у којој настаје приход, али не укључује приход који се третира као дивиденде према члану 10. Затезна камата се не сматра каматом за потребе овог члана.

3. Одредбе става 1. се не примјењују ако стварни власник камата, који је резидент државе уговорнице, послује у другој држави уговорници у којој камата настаје преко сталне јединице која се налази у тој држави, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са таквом сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

4. Ако износ камата, због посебног односа између исплатиоца и стварног власника камате или између њих и треће особе, узимајући у обзир потраживање дуга за који се камата плаћа, прелази износ који би био договорен између исплатиоца и стварног власника камате у одсуству таквог односа, одредбе овог члана се примјењују само на задње споменути износ. У том случају, вишак исплате остаје опорезив у складу с законима сваке државе уговорнице, уз дужно узимање у обзир осталих одредби овог Споразума.

## **Члан 12.**

### **АУТОРСКЕ НАКНАДЕ**

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице који је њихов стварни власник могу се опорезовати само у тој другој држави.

2. Израз "ауторске накнаде" у овом члану означава плаћања било које врсте која се примају као накнада за употребу или право на употребу било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело (укључујући кинематографска дјела и записе на врпци или другом медију за радијско и телевизијско емитирање и друге врсте приказивања и преноса), патенте, робне марке, дизајн или модел, план, тајну формулу или процес, или за информације које се односе на индустријско, трговачко или знанствено искуство.

3. Одредбе става 1. се не примјењују ако стварни власник ауторских накнада који је резидент државе уговорнице послује у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају су стварно повезане са том сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

4. Ако износ ауторских накнада, узимајући у обзир употребу, право или информације за које се плаћају, због посебног односа између исплатиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, прелази износ који би био уговорен између исплатиоца и стварног власника у одсуству таквог односа, одредбе овог члана се примјењују само на посљедњи споменути износ. У том случају, вишак исплате остаје опорезив у складу са законима сваке државе уговорнице уз дужно узимање у обзир осталих одредби овог Споразума.

## **Члан 13.**

### **ПРИХОД ОД ИМОВИНЕ**

1. Добит коју резидент државе уговорнице оствари од отуђења непокретне имовине из члана 6., која се налази у другој држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Добит од отуђења покретне имовине која представља дио пословне имовине сталне јединице коју подузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, укључујући и добит остварену

од отуђења те сталне јединице (саме или заједно са цијелим предузећем), може се опорезовати у тој другој држави.

3. Добит од отуђења бродова и авиона којима се управља у међународном саобраћају односно покретне имовине која припада кориштењу тих бродова и авиона, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште управе предузећа.

**[ЗАМЈЕЊЕН чланом 9. став 4.МЛИ]**

4. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења:

(а) дионица, осим дионица које су котиране на признатој берзи, које више од 50% своје вриједности стичу изравно или неизравно по основу непокретне имовине која се налази у другој држави уговорници; или

(б) власничког удјела у партнерству или конзорцију који више од 50% своје вриједности стиче изравно или неизравно по основу непокретне имовине која се налази у другој држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави. ]

Члан 9. став 4. МЛИ замјењује члан 13. став 4. овог Споразума:

**ЧЛАН 9. МЛИ - КАПИТАЛНИ ДОБИТАК ОД ОТУЂЕЊА АКЦИЈА ИЛИ ИНТЕРЕСА ЕНТИТЕТА КОЈИ СВОЈУ ВРИЈЕДНОСТ ОСТВАРУЈУ УГЛАВНОМ ОД НЕПОКРЕТНОСТИ**

За потребе овог Уговора добит који оствари резидент Државе уговорнице од отуђења акција или упоредивих интереса, као што су интереси у партнерству или трусту, могу се опорезовати у другој Држави уговорници ако су, у било којем периоду током 365 дана прије отуђења, ове акције или упоредиви интереси више од 50 посто своје вриједности остварили непосредно или посредно од непокретности која се налази у тој другој Држави уговорници.

5. Добит остварена отуђењем било које имовине, осим имовине из ставова 1., 2., 3. и 4. се може опорезовати само у држави уговорници чији је резидент особа која је отуђила имовину.

6. Одредбе става 5. неће утицати на право државе уговорнице да у складу с својим законима намеће порез на добит од отуђења било које имовине коју стиче физичко лице које је резидент друге државе уговорнице а било је резидент првспоменуто државе у било којем тренутку током пет година које претходе отуђивању имовине.

**Члан 14.**

**ПРИХОД ИЗ РАДНОГ ОДНОСА**

1. Подложно одредбама чланова 15., 17., 18. и 20. плате, наднице и друга слична примања која резидент државе уговорнице остварује из радног односа су опорезива само у тој држави осим када се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, примања која произилазе из тог рада се могу опорезовати у тој другој држави.

2. Независно од одредби става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице остварује из радног односа који се врши у другој држави уговорници се опорезују искључиво у првоспоменутој држави ако:

(а) прималац борави у другој држави у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана током периода од 12 мјесеци који почиње или се завршава у датој фискалној години, и

(б) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент те друге државе, и

(ц) ако примања не падају на терет сталне јединице коју послодавац има у другој држави.

3. Без утицаја на претходне одредабе овог члана, примања која се остварују из радног односа који се врши на броду или авиону који се користи у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази сједиште управе предузећа.

#### **Члан 15.**

### **НАКНАДЕ ЧЛАНОВА УПРАВНОГ ОДБОРА**

Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице у својству члана управног одбора компаније која је резидент друге државе уговорнице могу се опорезовати у тој другој држави.

#### **Члан 16.**

### **УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ**

1. Без утицаја на одредбе чланова 7. и 14. приход којег оствари резидент државе уговорнице у својству извођача као што је позоршни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар, или у својству спортисте, личним обављањем дјелатности у другој држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Ако приход од личнообављених дјелатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај приход се може, без утицаја на одредбе чланова 7. и 14. опорезовати у држави уговорници у којој је вршена дјелатност извођача или спортисте.

3. Без утицаја на одредбе ставова 1. и 2. овог члана, приход који оствари резидент државе уговорнице као извођач или спортиста личним обављањем дјелатности се опорезује само у тој држави ако се те дјелатности у другој држави уговорници одвијају у оквиру програма културне или спортске размјене који су одобриле обје државе уговорнице.

#### **Члан 17.**

### **ПЕНЗИЈЕ И АНУИТЕТИ**

1. Подложно одредбама става 2. члана 18. пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа, и сви ануитети који се плаћају таквом резиденту опорезују се само у тој држави.

2. Израз "ануитети" означава конкретан износ који се плаћа периодично у одређено вријеме током живота или током конкретног периода према обавези вршења плаћања за одговарајућу и и потпуну надокнаду у новцу или новчаној вриједности.

## **Члан 18.**

### **УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ**

1.

(а) Плате, наднице и друга слична примања, која држава уговорница, њен политички пододјел или локална власт плаћа физичком лицу за услуге пружене тој држави, том политичком пододјелу или локалној власти у оквиру вршења функција владе, опорезују се само у тој држави.

(б) Међутим, те плате, наднице и слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави, а физичка особа је резидент те државе и:

(и) држављанин те државе, или

(ии) није постао резидент те државе само због вршења тих услуга.

2.

(а) Независно од одредби става 1. све пензије и слична плаћања које физичком лицу изравно или из фонда којег је сама основала плаћа држава уговорница или њен политички пододјел или локална власт, за услуге пружене тој држави, пододјелу или органу власти у оквиру вршења функција владе, опорезују се само у тој држави.

(б) Међутим, те пензије и друга слична плаћања опорезују се само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.

3. Одредбе чланова 14., 15., 16. и 17. примјењују се на плате, наднице, пензије и друга слична примања за услуге пружене у вези с пословањем које обавља држава уговорница, њен политички пододјел или локална власт.

## **Члан 19.**

### **СТУДЕНТИ**

1. Студент или лице на пословној обуци које је непосредно прије одласка у државу уговорницу било резидент или јесте резидент друге државе уговорнице, а борави у првоспоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави за примања која добије за издржавање, образовање или обучавање, под увјетом да та примања долазе из извора изван те државе уговорнице.

2. У погледу грантова, стипендија и накнада за рад који нису обухваћени ставом 1. овог члана, студент или лице на пословној обуци из става 1. овог члана има право током свог образовања односно обуке на исте олакшице, изузећа и умањења пореза која су на располагању резидентима државе у коју је дошао.

## **Члан 20.**

### **ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ**

1. Професор или наставник који посјети једну од држава уговорница током периода који није дужи од двије године искључиво у сврху одржавања наставе или провођења напредне студије (укључујући истраживање) на универзитету, вишој школи или другом признатом истраживачком институту или високошколској институцији у тој држави уговорници, а који је непосредно прије те посјете био резидент друге државе уговорнице, битће изузет од пореза у првоспоменутој држави уговорници на приход остварен од те наставе или истраживања током периода који није дужи од двије године од датума његове прве посјете у ту сврху. Физичко лице може користити предности које пружа овај члан само једном.

2. Одредбе става 1. се не примјењују на приход који професор или наставник остварује од истраживања које се примарно обавља за рачун приватне користи једног или више одређених лица.

#### **Члан 21.**

### **ОСТАЛИ ПРИХОДИ**

1. Дијелови прихода резидента државе уговорнице, независно од тога гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог Споразума опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на приход, изузимајући приход од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6. ако стварни власник тог прихода који је резидент државе уговорнице, послује у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се приход плаћа стварно су повезани са том сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

#### **Члан 22.**

### **ПРАВИЛА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ НА ОДРЕЂЕНЕ *OFFSHORE* АКТИВНОСТИ**

1. Одредбе овог члана се примјењују независно о другим одредбама овог Споразума када се активности (у овом члану "битне активности") проводе offshore у вези с истраживањем и искориштавањем морског дна и његовог тла и њихових природних богатстава који се налазе у држави уговорници.

2. Подложно одредбама става 3. предузеће државе уговорнице које проводи битне активности у другој држави уговорници се сматра предузећем које пословање у тој другој држави проводи путем сталне јединице која се у њој налази.

3. Битне активности које предузеће државе уговорнице проводи у другој држави уговорници током једног или више раздобља који укупно не прелазе 30 дана током било којег раздобља од 12 мјесеци неће се сматрати пословањем путем сталне јединице која се у њој налази. За потребе овог става:

(а) када је предузеће државе уговорнице које проводи битне активности у другој држави уговорници повезано са другим предузећем које проводи у значајној мјери сличне битне активности тамо, првоспоменуто предузеће се сматра да проводи све такве активности другоспоменутог предузећа, осим у мјери у којој се те активности проводе у исто вријеме као и властите активности;

(б) предузеће се сматра повезаним са другим предузећем ако учествује изравно или неизравно у управи, контроли или капиталу другог предузећа, или ако исте особе судјелују изравно или неизравно у управи, контроли или капиталу оба предузећа.

4. Плате, наднице и сличне накнаде које остварује резидент државе уговорнице из радног односа који је у вези с битним активностима у другој држави уговорници може, у мјери у којој се те дужности врше о offshore у тој другој држави, бити опорезован у тој другој држави.

5. Добит коју остварује резидент државе уговорнице од отуђења:

(а) права на истраживање или искориштавање; или

(б) дионица (или сличних инструмената) који своју вриједност или већи дио своје вриједности стјечу изравно или неизравно на основу таквих права, може се опорезовати у тој другој држави.

У овом ставу, "права на истраживање или искориштавање" означава права на капитал који ће настати истраживањем или искориштавањем морског дна и његовог тла односно природних богатстава у другој држави уговорници, укључујући права на власничке удјеле у, односно на корист од, таквог капитала.

### **Члан 23.**

#### **ЕЛИМИНИЦИЈА ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА**

1. У складу са одредбама ирских закона у погледу одобравања умањења код плаћања ирског пореза за износ пореза који се плаћа изван територије Ирске (који не утјече на опште принципе овог Споразума) -

(а) босанскохерцеговачки порез који се плаћа у складу с законима Босне и Херцеговине и у складу с овим Споразумом, било изравно или путем одбитака, на профит, приход или добит из извора у Босни и Херцеговини (искључујући, у случају дивиденди, порез који се плаћа на профит из којег се плаћа дивиденда) се одобрава као умањење сваког ирског пореза обрачунаог на име истог профита, прихода или добити на име којег се обрачунава босанскохерцеговачки порез;

(б) У случају дивиденди које исплаћује компанија која је резидент Босне и Херцеговине компанији која је резидент Ирске а која изравно или неизравно контролира 10 посто или више гласачког права у компанији која плаћа дивиденду, у одобрено умањење урачунава се (поред сваког босанскохерцеговачког пореза који се одобрава као умањење према одредбама подставка (а)) босанскохерцеговачки порез који плаћа компанија на профит из којег се исплаћују те дивиденде.

2. У случају резидента Босне и Херцеговине, двоструко опорезивање се избјегава на слиједећи начин:

Када резидент Босне и Херцеговине остварује приход који се сукладно одредбама овог Споразума може опорезовати у Ирској, Босна и Херцеговина дозвољава, као одбитак од пореза на доходак тог резидента, износ једнак износу пореза на доходак који је плаћен у Ирској. Такав одбитак не може, међутим, бити већи од оног дијела пореза на доходак, који је обрачунат прије одобравања одбитка, који се приписује приходу који се може опорезовати у Ирској.

3. За потребе ставака 1. и 2. профит, доходак и капитална добит који су у власништву резидента једне државе уговорнице, а који се могу опорезовати у другој држави уговорници у складу са овим Споразумом, се сматрају да су настали из извора у тој другој држави уговорници.

4. Када је сукладно с било којом одредбом овог Споразума приход који остварује резидент државе уговорнице изузет од пореза у тој држави, та држава ипак може, при израчунавању износа пореза на преостали приход тог резидента, узети у обзир изузети приход.

5. Када је, у складу с било којом одредбом овог Споразума, приход или добит потпуно или дјеломично изузета од плаћања пореза у једној држави уговорници и, по важећим законима у другој држави уговорници, физичко лице је подложно порезу у погледу наведеног прихода односно добити на износ пореза који је дозначен односно примљен у тој другој држави, а не на пуни износ тог пореза, онда порезна олакшица која се дозвољава према овој Конвенцији у првопоменутој држави се примјењује само на онај износ прихода или добити који је дозначен у или примљен у тој другој држави.

#### **Члан 24.**

### **НЕДИСКРИМИНАЦИЈА**

1. Држављани државе уговорнице се не подвргавају у другој држави уговорници порезу или захтјевима у вези са порезом који су другачији или захтијевнији од пореза и с њима повезаних захтјева којима подлијежу или могу подлијегати држављани те друге државе у истим условима, посебно у погледу резидентности. Независно о одредбама члана 1. ова одредба се такође примјењује на особе које нису резиденти једне или обје државе уговорнице.

2. Порезни терети сталне јединице коју подузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници неће бити мање повољни у тој другој држави него што су то порезни терети на подузећа те друге државе која врше исте активности. Одредбе овог члана се неће тумачити као обвеза државе уговорнице да резидентима друге државе уговорнице одобри особне олакшице, изузећа и умањења пореза на основу брачног стања или обитељских обвеза које одобрава својим резидентима.

3. Осим у случајевима када се примјењује став 1. члана 9., став 4. члана 11. или став 4. члана 12., камате, ауторске накнаде и друга плаћања која врши подузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице се могу, у сврху одређивања опорезиве добити тог подузећа, сматрати одбицима под истим увјетима као да су плаћени резиденту првоспоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице, чија се имовина дјеломично или у цјелости налази у власништву или под контролом, изравном или неизравном, једног или више резидената друге државе уговорнице, неће подлијегати у првопоменутој држави порезима нити захтјевима у вези с порезима који су другачији или тећи од пореза и с њима повезаних захтјева којима подлијежу или могу подлијегати слична подузећа првоспоменуте државе.

#### **Члан 25.**

### **ПРОЦЕДУРА ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА**

1. Ако лице сматра да мјере једне или обје државе уговорнице доводе или ће довести до тога да то лице не буде опорезована у складу с одредбама овог Споразума, она може, без обзира на правне лијекове предвиђене унутарашњим законодавством тих држава, да изнесе свој случај надлежном тијелу државе уговорнице чији је резидент или, ако његов случај потпада под став 1. члана 24. оне државе уговорнице чији је држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог Споразума.



2. Ако надлежно тијело сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојати ће да случај ријеши заједничким договором с надлежним тијелом друге државе уговорнице ради избјегавања опорезивања које није у складу с овим Споразумом. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у домаћим законима држава уговорница.

3. Надлежна тијела држава уговорница настојаће да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настану у тумачењу или примјени овог Споразума. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим Споразумом.

4. Надлежна тијела држава уговорница могу непосредно међусобно комуницирати у сврху постизања договора у смислу претходних става овог члана.

## **Члан 26.**

### **РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА**

1. Надлежна тијела држава уговорница размјењују информације које су битне за примјену одредби овог Споразума односно домаћих закона држава уговорница којима се регулирају порези свих врста и описа који се намећу у име држава уговорница, односно њихових политичких пододјела или локалних органа власти, у мјери у којој то опорезивање није супротно с овим Споразумом. Размјена информација није ограничена чланом 1. и 2.

2. Информације које прими држава уговорница према ставу 1. сматрају се тајном исто као и информације добијене према законима те државе и могу се саопштити само лицима и тијелима (укључујући судове и управна тијела) који су надлежни за утврђивање или наплату, или провођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе из става 1. или за надзор истих. Та лица или тијела користе информације само у те сврхе и могу их открити у јавном судском поступку или у судским одлукама.

3. Одредбе става 1. и 2. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза државе уговорнице да:

а) предузима управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје информације које се не могу добити на основу закона или редовним управним поступком те или друге државе уговорнице.

ц) даје информације које откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном интересу.

4. Уколико држава уговорница захтијева информацију у складу с овим чланом, друга држава уговорница ће примијенити мјере прикупљања информација да би добила захтијевану информацију чак и када тој другој држави није потребна та информација за властите пореске потребе. Обавеза из претходне реченице подлијеже ограничењима из става 3. али се та ограничења ни у којем случају не могу тумачити као дозвола држави уговорници да одбије пружити информацију искључиво због тога што сама није заинтересирана за ту информацију.

5. Одредбе става 3. се ни у којем случају не могу тумачити као дозвола држави уговорници да одбије пружити информацију искључиво због тога што информацију има банка, друга финансијска институција, кандидат или лице које дјелује у агенцији или у фидуцијарном својству или због тога што се односи на власничке интересе у датом тијелу.

## **Члан 27.**

### **ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА**

Ниједна одредба овог Споразума не утиче на порескне повластице чланова дипломатских мисија или

конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

Сљедећи члан 7. став 1. МЛИ примјењује се и има предност над одредбама овог споразума:

### **ЧЛАН 7. МЛИ - СПРЕЧАВАЊЕ ЗЛОУПОТРЕБЕ СПОРАЗУМА**

Изузетно од одредби овог Споразума, олакшица из овог Споразума не одобрава се у односу на дио дохотка или имовине, ако се основано може закључити, узимајући у обзир све релевантне чињенице и околности, да је стицање олакшица био један од основних разлога било којег аранжмана или трансакције који су директно или индиректно резултирали том погодношћу, осим ако се установи да би одобравање те олакшице у тим околностима било у складу са циљем и сврхом одговарајућих одредаба овог Споразума.

## **Члан 28.**

### **СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

1. Свака држава уговорница обавјештава другу државу дипломатским путем да су испуњене све неопходне домаће процедуре за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум ступа на снагу и почиње да се примјењује од дана када се прими посљедња од ових обавијести:

(а) у Ирској:

(и) у погледу пореза на доходак и пореза на капиталну добит, за сваку годину утврђивања пореза која почиње на дан или након дана првог јануара календарске године у којој овај Споразум ступа на снагу,

(ии) у погледу пореза на профит подuzeћа, за сваку фискалну годину која почиње на дан или након дана првог јануара календарске године у којој овај Споразум ступа на снагу;

(б) У Босни и Херцеговини, у погледу пореза на доходак и пореза на профит подuzeћа за сваку фискалну годину која почиње на дан или након дана првог јануара календарске године у којој овај Споразум ступи на снагу.

## **Члан 29.**

### **ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА**

Овај Споразум остаје на снази све док га не раскине једна од држава уговорница. Након истека периода од пет година од дана ступања на снагу овог Споразума, држава уговорница може раскинути овај Споразум доставом обавјештења о престанку важења дипломатским путем најмање шест мјесеци прије краја календарске године.

У том случају, овај Споразум престаје да се примјењује:

(а) у Ирској:

(и) у погледу пореза на доходак и пореза на капиталну добит, за сваку годину утврђивања пореза која почиње на дан или након дана првог јануара који слиједи након истека периода које је наведено у обавјести о престанку важења;

(ии) у погледу пореза на профит подuzeћа, за сваку фискалну годину која почиње на дан или након дана првог јануара који слиједи након истека периода које је наведено у обавјести о престанку важења;

(б) У Босни и Херцеговини, у погледу пореза на доходак и пореза на профит подuzeћа за сваку фискалну годину која почиње на дан или након дана првог јануара календарске године која слиједи након године у којој је достављена обавјест о престанку важења.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлаштени, потписали овај Споразум.

Направљено у два оригинална примјерка у Сарајеву, дана 03.11.2009. г., на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину

Фуад Касумовић, в. р.

За Ирску

Patrick McCabe, v. r.